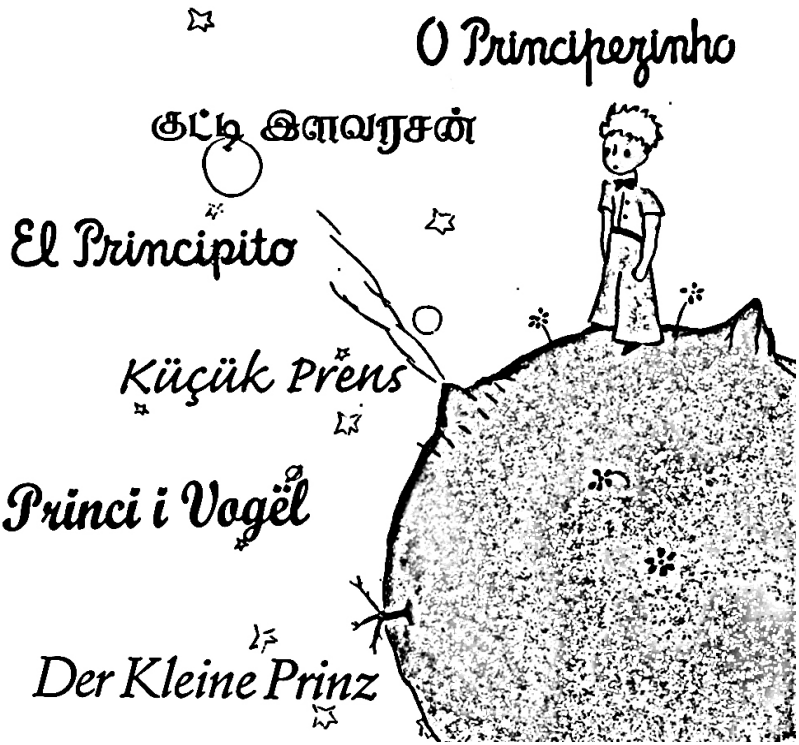
bibliomediabcdefghijklmnopqrstuvwxyz

Materialien zur Leseanimation in vielen Sprachen



Bibliomedia
Schweiz Suisse Svizzera
Rosenweg 2 | 4500 Solothurn
Telefon 032 624 90 20
Fax 032 624 90 28
solothurn@bibliomedia.ch

www.bibliomedia.ch

Bilderbücher in 12 verschiedenen Sprachen

Aus einem reichhaltigen Buchbestand in 12 Sprachen können Bilderbücher in immer wieder anderer Zusammensetzung ausgeliehen werden. Neben Büchern in Deutsch, Englisch, Spanisch, Portugiesisch, Kroatisch, Serbisch, Albanisch, Türkisch, Tamilisch und Arabisch sowie Französisch (Bibliocenter Lausanne) und Italienisch (Bibliocenter Biasca) steht auch eine grosse Anzahl an zwei- und mehrsprachigen Bilderbüchern zur Verfügung. Mit dem Bezug von Bibliomedia-Kollektionen lässt sich das Buchangebot flexibel den Bedürfnissen der Kinder und ihrer Eltern anpassen. Auch ein Teilaustausch ist möglich, denn es ist wenig sinnvoll, Bücher zurückzuschicken, die gerne angeschaut werden und die immer wieder erzählt werden müssen.

Jahresabonnement

1-5 Kollektionen à 20 Bücher	Fr. 140.- (inklusive Lieferung)
1-5 Kollektionen à 30 Bücher	Fr. 200.- (inklusive Lieferung)
1-5 Kollektionen à 40 Bücher	Fr. 260.- (inklusive Lieferung)
1-4 Kollektionen à 50 Bücher	Fr. 290.- (inklusive Lieferung)
usw.	

Weitere Information und Auskünfte:
Sabine Hofmann (Tel. 032 624 90 27 / sabine.hofmann@bibliomedia.ch)

Bilderbuchboxen mit rund 30 Sprachen

Wollen Sie mit Kindern in der Sprachenvielfalt dieser Welt auf Entdeckungsreise gehen, eignen sich die speziell zu diesem Zweck zusammengestellten Bilderbuchboxen. Jede Kiste enthält eine Geschichte in bis zu 30 Sprachvarianten. Dass Deutsch dazugehört, ist selbstverständlich, ist es doch unsere gemeinsame Verständigungssprache. Das Angebot eignet sich für den Einsatz in Kindergarten und Unterstufe, ist aber auch für Mittelstufenkinder noch von Interesse.

Unter Mithilfe von Müttern, Vätern oder HSK-Lehrpersonen ist ein sprachübergreifendes Vorlesen möglich, das Kinder fasziniert. Begeistert lauschen sie dem Klang der verschiedenen Sprachen. Eine Ausleihe der Bücher nach Hause erlaubt es Eltern und Kindern, gemeinsam ein Bilderbuch zu betrachten, das in der Schule mit der ganzen Klasse behandelt wird. Für viele Kinder mit Migrationshintergrund ist es wichtig, ihre Eltern als sprach- und lesekompetent zu erfahren.

Ali Baba und die vierzig Räuber
Nacherzählt von Enebor Attard, Bilder von Richard Holland. London/Solothurn: Mantra/Bibliomedia, 2008

Inhalt: Bilderbücher in folgenden Sprachvarianten

Albanisch/Deutsch	Italienisch/Englisch	Shonai/Englisch
Arabisch/Englisch	Kroatisch/Deutsch	Somali/Englisch
Bengali/Englisch	Kurdisch/Englisch	Spanisch/Französisch
Bulgarisch/Englisch	Mandarin/Englisch	Swahili/Englisch
Chinesisch/Englisch	Panjab/Englisch	Tamilisch/Englisch
Farsi/Englisch	Polnisch/Englisch	Türkisch/Deutsch
Griechisch/Englisch	Portugiesisch/Französisch	Urdu/Englisch
Gujarati/Englisch	Rumänisch/Englisch	Vietnamesisch/Englisch
Hindi/Englisch	Russisch/Englisch	

Die Box enthält pro Sprachkombination ein Bilderbuch sowie eine CD für Powerpoint-Präsentation und didaktische Materialien.

Fuchsfabeln
Nacherzählt von Dawn Casey, illustriert von Jago. London/Solothurn: Mantra/Bibliomedia, 2008
Enthält: „Der Fuchs und der Kranisch. Eine Fabel nach Aesop“ und „Der König des Waldes. Eine chinesische Fabel“

Inhalt: Bilderbücher in folgenden Sprachvarianten

Albanisch/Deutsch	Japanisch/Englisch	Somalisch/Englisch
Bengali/Englisch	Koreanisch/Englisch	Spanisch/Französisch
Bulgarisch/Englisch	Kroatisch/Deutsch	Tagalog/Englisch
Chinesisch/Englisch	Kurdisch/Englisch	Tamilisch/Englisch
Farsi/Englisch	Panjabi/Englisch	Türkisch/Deutsch
Griechisch/Englisch	Polnisch/Englisch	Urdu/Englisch
Gujarati/Englisch	Portugiesisch/Französisch	Vietnamesisch/Englisch
Hindi/Englisch	Russisch/Englisch	Yoruba/Englisch
Italienisch/Englisch		

Die Box enthält pro Sprachkombination ein Bilderbuch sowie eine CD für Powerpoint-Präsentation.

Mein Papa ist ein Riese
Text von Carl Norac; Bilder von Ingrid Godon. London: Mantra Lingua, 2004

Inhalt: Bilderbücher in folgenden Sprachvarianten

Albanisch/Englisch	Gujarati/Englisch	Russisch/Englisch
Arabisch/Englisch	Kroatisch/Englisch	Shona/Englisch
Bengali/Englisch	Kurdisch/Englisch	Somali/Englisch
Bulgarisch/Englisch	Italienisch/Englisch	Tamilisch/Englisch
Chinesisch/Englisch	Japanisch/Englisch	Türkisch/Englisch
Deutsch/Englisch	Koreanisch/Englisch	Twi/Englisch
Farsi/Englisch	Panjabi/Englisch	Vietnamesisch/Englisch
Französisch/Englisch	Portugiesisch/Englisch	Yoruba/Englisch

Die Box enthält pro Sprachkombination ein Bilderbuch sowie eine CD für Powerpoint-Präsentation.

Die kleine rote Henne und die Weizenkörner
Text von L.R. Hen; Bilder von Jago. London: Mantra Lingua, 2007

Inhalt: Bilderbücher in folgenden Sprachvarianten

Albanisch/Englisch	Italienisch/Englisch	Rumänisch/Englisch
Arabisch/Englisch	Kroatisch/Englisch	Russisch/Englisch
Bengali/Englisch	Japanisch/Englisch	Shona/Englisch
Bulgarisch/Englisch	Koreanisch/Englisch	Spanisch/Englisch
Cantonesisch/Englisch	Kurdisch/Englisch	Tagalog/Englisch
Deutsch/Englisch	Litauisch/Englisch	Tamilisch/Englisch
Farsi/Englisch	Mandarin/Englisch	Ungarisch/Englisch
Französisch/Englisch	Panjabi/Englisch	Urdu/Englisch
Griechisch/Englisch	Polnisch/Englisch	Vietnamesisch/Englisch
Gujarati/Englisch	Portugiesisch/Englisch	Yoruba/Englisch
Hindi/Englisch		

Die Box enthält pro Sprachkombination ein Bilderbuch sowie eine CD für Powerpoint-Präsentation

Weitere Information und Ausleihe:
Sabine Hofmann (Tel. 032 624 90 27 / sabine.hofmann@bibliomedia.ch)

Kamishibai-Koffertheater

Das Kamishibai ist Teil einer langen japanischen Bild- und Erzähltradition. Es beruht auf der Idee eines von Ort zu Ort reisenden Erzählers, der seine Geschichten zu bestehenden Bildern vorträgt. Ursprünglich waren die Bilder bewegt. Elemente des Schattentheaters mischten sich mit denjenigen der im 19. Jahrhundert aus Holland eingewanderten „Laterna magica“ (lat. Zauberlaterne). Gegen 1930 „erstarrten“ die ursprünglich animierten Figuren auf grossen Papierbogen: damit war das Kamishibai erfunden. Der Name setzt sich denn auch aus den japanischen Wörtern „Kami“ (Papier) und „Shibai“ (Theaterspiel) zusammen. Noch bis in die 50-er Jahre reisten Tausende solcher Geschichtenerzähler in Japan per Fahrrad durch die Dörfer und Städte.

Ausleihe
Die Bildtafelsets werden mit dem entsprechenden Bilderbuch oder dem Text auf A4-Blättern verschickt. Bei einigen Kamishibai-Sets ist ein in einem Durchschnittsschweizerdeutsch verfasstes Drehbuch vorhanden.

Die Ausleihe ist unentgeltlich. Zur Deckung der Kosten für Verwaltung und Porto liegt dem Versand eine Rechnung mit Einzahlungsschein (ca. Fr. 10.- bis Fr. 15.-) bei.

Die Ausleihe der Kamishibai-Bildtafeln ist aus urheberrechtlichen Gründen nur für nicht gewerbliche Aufführungen gestattet!

Ali Baba und die vierzig Räuber
Text und Bild: Enebor Attard und Richard Holland
London: Mantra Lingua, 2005
Thema: Märchen, Tausendundeine Nacht, Räuber, List
Beilage: Text in Albanisch, Arabisch, Chinesisch, Deutsch, Englisch, Französisch, Hindi, Italienisch, Kroatisch, Kurdisch, Portugiesisch, Russisch, Somalisch, Spanisch, Swahili, Tamilisch, Türkisch, Urdu, Vietnamesisch

Das Allerwichtigste
Text und Bild: Antonella Abbatiello
München: Edition bi:libri, 2008
Thema: Fabel, Anderssein, Tiere
Beilage: Text in Deutsch, Englisch, Französisch, Griechisch, Russisch, Spanisch, Türkisch, Italienisch

Als die Fische spazieren gingen ...
Erzählbilder von Eva Muggenthaler
München: mixtvision Verlag, 2010 (Beilage: Bilderbuch)
Thema: Gegensätze, Fantasie, gemeinsam Geschichtenerzählen/Philosophieren
Beilage: Text in Albanisch, Bulgarisch, Englisch, Finnisch, Französisch, Georgisch, Irisch, Italienisch, Japanisch, Kroatisch, Polnisch, Portugiesisch, Rätoromanisch (Sursilvan), Rumänisch, Russisch, Serbisch (in kyrillischem und lateinischem Alphabet), Spanisch, Tamilisch, Tschechisch, Türkisch

Die Bremer Stadtmusikanten
Märchen nach den Brüdern Grimm; Bilder: Ronald Juliet
Lausanne: Ed. Paloma, 2008
Thema: Märchen, Tiere, Räuber, List
Beilage: Text in Albanisch, Deutsch, Englisch, Italienisch, Portugiesisch, Spanisch

Hans und die Königstochter
Ein norwegisches Märchen; nacherzählt von Siren Jörgensen, mit Bildern von Noelia Royo
Onil: Miniland, 2006
Thema: Skandinavien, Ungeheuer, Lösen einer Aufgabe, goldene Gans, Glück
Text in Englisch, Französisch und Spanisch auf der Rückseite der Tafeln sowie in Deutsch auf A4-Beilage

Die kleine Eule
Text: Lene Mayer-Skumanz; Bilder: Salvatore Sciascia.
Ein Projekt der Stadtbücherei Lienz (kein Bilderbuch als Beilage)
Thema: Fabel, Schöpfung, Anderssein, Kinderphilosophie
Text in 40 Sprachen als Download unter: www.kleine-eule.net

Die kleine Raupe Nimmersatt
Bild und Text: Eric Carle
Hildesheim: Gerstenberg, 1994 (Beilage: Bilderbuch)
Thema: Metamorphose, Grösserwerden, Raupe, Schmetterling
Beilage: Text in Albanisch, Arabisch, Chinesisch, Dari, Deutsch, Französisch, Griechisch, Italienisch, Kroatisch/Bosnisch, Kurdisch, Portugiesisch, Rumänisch, Serbisch, Somalisch, Spanisch, Thailändisch, Tamilisch, Türkisch, Vietnamesisch

Die Riesenrübe
Ein russisches Märchen; nacherzählt von Elena Gisbert, mit Bildern von Jorge del Corral
Onil: Miniland, 2006
Thema: Volksmärchen, Russland, Sozialkompetenz, Kuchen, Kettengeschichte
Text in Englisch, Französisch und Spanisch auf der Rückseite der Tafeln sowie in Deutsch auf A4-Beilage

Der Schakal und der Igel
Ein Märchen aus der Sahara; Text von Elena Gisbert, Bilder von Mónica Gutiérrez
Onil: Miniland, o.J.
Thema: Volksmärchen, Fabel, Afrika, Sahara, Nahrung, Stark/Schwach, List
Text in Englisch, Französisch und Spanisch auf der Rückseite der Tafeln sowie in Deutsch auf A4-Beilage

Die Sonnenkatze
Ein vietnamesisches Märchen, nacherzählt von Julián Fuentes; Bilder: Beatriz Iglesias
Onil: Miniland, 2006
Thema: Märchen, Südasien, Weisheit, Beziehung Tier-Mensch, Kinderphilosophie
Text in Englisch, Französisch und Spanisch auf der Rückseite der Tafeln sowie in Deutsch auf A4-Beilage

Der standhafte Zinnsoldat
Text: Hans Christian Andersen; Bilder: Sandra Aguilar
Onil: Miniland, 2007
Thema: Märchen, Spielzeug, Liebe, Reise, Mut
Text in Englisch, Französisch und Spanisch auf der Rückseite der Tafeln sowie in Deutsch auf A4-Beilage

Das tapfere Schneiderlein
Ein Märchen von Jakob und Wilhelm Grimm; nacherzählt von Javier Olariaga, mit Bildern von Beatriz Enríquez
Onil: Miniland, 2007
Thema: Märchen, Mut, List
Text in Englisch, Französisch und Spanisch auf der Rückseite der Tafeln sowie in Deutsch auf A4-Beilage

Vogel Puhuy
Ein Märchen aus Mexiko; nacherzählt von Elena Gisbert, mit Bildern von Antonio Amago und Nuria Rodriguez
Onil: Miniland, 2007
Thema: Märchen, Tiere, Vögel, Wettbewerb, Egoismus, Fremde Welten (Südamerika)
Text in Englisch, Französisch und Spanisch auf der Rückseite der Tafeln sowie in Deutsch auf A4-Beilage

Vom kleinen Maulwurf, der wissen wollte ...
Text: Werner Holzwart; Bilder: Wolf Erlbruch
Wuppertal: Hammer, 1989 (Beilage: Bilderbuch sowie Text in Schweizerdeutsch auf A4-Beilage)
Thema: Reihengeschichte, Nachforschung, Tiere
Beilage: Text in Albanisch, Serbisch, Kroatisch, Portugiesisch, Tamilisch

Wer hilft dem Osterhasen
Ein interkulturelles Bilderbuch von Silvia Hüsler
Zürich: Lehrmittelverlag, 2009
Thema: Osterhase, Eiermalen, Unfall, Verletzung, Hilfsbereitschaft, Hasen
Beilage:Bilderbuch und CD mit Text in Deutsch, Französisch, Italienisch, Rätoromanisch, Albanisch, Bosnisch, Kroatisch, Serbisch, Englisch, Portugiesisch, Spanisch, Tamilisch, Türkisch, Schweizer-deutsch

Wieso hat es so viele Steine im Flussbett?
Ein Märchen aus dem Tschad; nacherzählt von Bélen Díaz, mit Bildern von Antonio Amago
Onil: Miniland, 2006
Thema: Märchen, Afrika, Reihengeschichte, Tiere
Text in Englisch, Französisch und Spanisch auf der Rückseite der Tafeln sowie in Deutsch auf A4-Beilage

Weitere Information und Ausleihe:
Claudia Kovalik (Tel. 032 624 90 25 / claudia.kovalik@bibliomedia.ch)

Bilderbuchkino

Das Bilderbuchkino ist ein Medienpaket, das sich aus einem sorgfältig ausgewählten Bilderbuch, aus den Reproduktionen der Originalbilder in Form von verglasten Dias und/oder einer CD für Powerpoint-Präsentationen sowie einem methodischen Arbeits- und Begleitheft zusammensetzt.
Das Bilderbuchkino stellt für die medienpädagogische Arbeit in Vorschule, Unterstufe und Bibliotheken eine einfach umzusetzende Veranstaltungsmöglichkeit dar. Anders als bei einer normalen Vorlesestunde ergibt sich beim Bilderbuchkino eine besondere Atmosphäre. Das Betrachten der grossflächigen „Lichtbilder“ im verdunkelten Raum regt die Fantasie der Kinder an und macht Lust auf die weitere Beschäftigung mit dem Dargestellten. Das Bilderbuchkino bietet reichlich kreativen und handlungsorientierten Spielraum, fördert die Wahrnehmung und Konzentrationsfähigkeit und animiert zum Lesen.

Ali Baba und die vierzig Räuber **Nur mit CD für Powerpoint**
Text: Enebor Attard; Illustration: Richard Holland
London/Solothurn: Mantra/Bibliomedia, 2008
Thema: Märchen, Tausendundeine Nacht, Räuber
Beilage: Text in Albanisch, Arabisch, Chinesisch, Deutsch, Englisch, Französisch, Hindi, Italienisch, Kroatisch, Kurdisch, Portugiesisch, Russisch, Somalisch, Spanisch, Swahili, Tamilisch, Türkisch, Urdu, Vietnamesisch

Das Allerwichtigste
Text und Bilder: Antonella Abbatiello
München: bi:libri, 2008
Thema: Fabel, Anderssein, Tiere
Beilage: Text in Deutsch, Englisch, Französisch, Griechisch, Kroatisch, Russisch, Spanisch, Türkisch

Als die Fische spazieren gingen ... **Nur mit CD für Powerpoint**
Erzählbilder: Eva Muggenthaler
München: mixtvision Verlag, 2010
Thema: Gegensätze, Fantasie, gemeinsam Geschichtenerzählen/Philosophieren
Beilage: Text in Albanisch, Bulgarisch, Englisch, Finnisch, Französisch, Georgisch, Irisch, Italienisch, Japanisch, Kroatisch, Polnisch, Portugiesisch, Rätoromanisch (Sursilvan), Rumänisch, Russisch, Serbisch (kyrillisches und lateinisches Alphabet), Spanisch, Tamilisch, Tschechisch, Türkisch

Arthur und Anton
Text und Bilder: Sibylle Hammer
München: Edition bi:libri, 2007
Thema: Fremdsein, Tiere (Ratte, Rabe), Familienkonflikt, Hilfsbereitschaft
Beilage: DVD mit Bildern und gesprochenem Text in Deutsch, Englisch, Türkisch, Französisch, Italienisch, Griechisch

Du hast angefangen! Nein, du!
Text und Bilder: David McKee
Aarau: Sauerländer, 2000
Thema: Streit, Frieden
Beilage: Text in Albanisch, Arabisch, Deutsch, Englisch, Finnisch, Französisch, Italienisch, Kurdisch, Mazedonisch, Portugiesisch, Serbisch, Slowenisch, Spanisch, Tamilisch, Türkisch

Fuchsfabeln **Nur mit CD für Powerpoint**
Enthält: Der Fuchs und der Kranich / Aesop; Der König des Waldes / chinesische Fabel
London/Solothurn: Mantra/Bibliomedia, 2008
Thema: Tiere, Fabel, List
Beilage: Text in Albanisch, Chinesisch, Deutsch, Englisch, Französisch, Hindi, Italienisch, Japanisch, Koreanisch, Kroatisch, Kurdisch, Portugiesisch, Russisch, Somalisch, Spanisch, Tamilisch, Türkisch, Urdu, Vietnamesisch, Yoruba

Fünfter sein
Text: Ernst Jandl; Bilder: Norman Junge
Weinheim: Beltz & Gelberg, 1997
Thema: Arztbesuch, Angst, Reihengeschichte
Beilage: Text in Albanisch, Arabisch, Deutsch, Finnisch, Französisch, Italienisch, Kurdisch, Mazedonisch, Portugiesisch, Serbisch, Slowenisch, Spanisch, Tamilisch, Türkisch

Ist 7 viel?
Text und Bilder: Antje Damm
Frankfurt am Main: Moritz Verlag, 2003
Thema: Philosophie, Leben, Alltag
Beilage: Text in Albanisch, Arabisch, Deutsch, Englisch, Finnisch, Französisch, Italienisch, Kurdisch, Mazedonisch, Portugiesisch, Serbisch, Slowenisch, Spanisch, Tamilisch, Türkisch

Die kleine Raupe Nimmersatt **Nur mit CD für Powerpoint und Folien für Hellraumprojektor**
Bild und Text: Eric Carle
Hildesheim: Gerstenberg, 1994
Thema: Metamorphose, Grösserwerden, Raupe, Schmetterling
Beilage: Text in Albanisch, Arabisch, Chinesisch, Dari, Deutsch, Französisch, Griechisch, Italienisch, Kroatisch/Bosnisch, Kurdisch, Portugiesisch, Rumänisch, Serbisch, Somalisch, Spanisch, Tamilisch, Thailändisch, Türkisch, Vietnamesisch

Kleiner Eisbär, wohin fährst Du?
Text und Bilder: Hans de Beer
Gossau, Zürich: Nord-Süd Verlag, cop. 1994
Thema: Tiere, fremde Welten, Freundschaft, Reise
Beilage: Text in Albanisch, Arabisch, Deutsch, Französisch, Griechisch, Italienisch, Kroatisch, Serbisch, Spanisch, Thailändisch, Türkisch, Vietnamesisch

Lisa will einen Hund – Liza bir köpek itiyor (deutsch-türkisches Bilderbuch)
Text und Bilder: Helga Bansch
Zürich: NordSüd Verlag, 2009
Thema: Wunsch, Hund, Eigeninitiative
Beilage: DVD mit Bildern, Text in Deutsch und Türkisch sowie ausdruckbaren Arbeitsmaterialien

Yo! Yes?
Text und Bilder: Chris Raschka
New York: Orchard Books, 1993
Thema: Sprache, Kommunikation, Freundschaft
Beilage: Text in Albanisch, Deutsch, Englisch, Finnisch, Französisch, Italienisch, Kurdisch, Mazedonisch, Portugiesisch, Serbisch, Slowenisch, Spanisch, Tamilisch, Türkisch

Weitere Information und Ausleihe:
Claudia Kovalik (Tel. 032 624 90 25 / claudia.kovalik@bibliomedia.ch)

Besuchen Sie die Bibliomedia-Website!

Neben Information über Ausleihangebote für Bibliotheken und Schulen finden Sie hier auch Zugang zu Materialien und Online-Angeboten:

- Online-Lexikon der Schweizer Autorinnen und Autoren
- Online-Verzeichnis Klassenlektüre ZKL
- Lesequiz
- Werkzeugkasten Multikulturalität
- Didaktische Tipps

… und noch viel mehr!

www.bibliomedia.ch

Notizen

bibliomediabcdefghijklmnopqrstuvwxyz